

**Zeitschrift:** Horizons : le magazine suisse de la recherche scientifique  
**Herausgeber:** Fonds National Suisse de la Recherche Scientifique  
**Band:** - (2002)  
**Heft:** 53

**Rubrik:** Votre courrier

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

HORIZONS PARAÎT QUATRE FOIS PAR AN,  
EN FRANÇAIS ET EN ALLEMAND (*HORI-*  
*ZONTE*). L'ABONNEMENT EST GRATUIT.

**EDITEUR:**  
FONDS NATIONAL SUISSE DE LA  
RECHERCHE SCIENTIFIQUE, BERNE

**PRODUCTION:**  
SERVICE DE PRESSE ET D'INFORMATION,  
PHILIPPE TRINCHAN (RESPONSABLE)

**RÉDACTION:**  
VÉRONIQUE PRETI (RÉDACTRICE  
RESPONSABLE), ERIKA BUCHELI,  
CATHERINA BUJNOCH,  
ANITA VONMONT

**ADRESSE:**  
HORIZONS  
FONDS NATIONAL SUISSE  
WILDHAHNVEG 20  
CASE POSTALE  
CH-3001 BERNE

TÉL. 031 308 22 22  
FAX 031 301 30 09  
E-MAIL: PRI@SNF.CH  
HTTP://WWW.SNF.CH

**COLLABORATEUR RÉGULIER:**  
BEAT GLOGGER (PERSPECTIVE)

**ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO:**  
**RÉDACTEURS:**  
BASTIEN CONFINO, PIERRE-YVES FREI,  
HELGA KESSLER, GREGOR KLAUS,  
MARIE-JEANNE KRILL, BERNHARD  
MATUSCHAK, THOMAS VESEY

**PHOTOS:**  
YVONNE BÖHLER, MYRIAM RAMEL,  
STEFAN SÜESS

**TRADUCTIONS:**  
PROVERB

**GRAPHISME:**  
PRIME COMMUNICATIONS, ZURICH  
BASIL HANGARTER  
ISABELLE BLÜMLEIN

**IMPRESSION:**  
STÄMPFLI SA, BERNE  
PAPIER: 100% FIBRES RECYCLÉES/  
PROPORTION DE 25% POST CONSUMER  
WASTE PARFAIT AVEC LE NORDIC SWAN

**TIRAGE:**  
EN FRANÇAIS: 6600 EXEMPLAIRES  
EN ALLEMAND: 9500 EXEMPLAIRES

LE CHOIX DES SUJETS DE CE NUMÉRO  
N'IMPLOQUE AUCUN JUGEMENT QUALI-  
TATIF DE LA PART DU FONDS NATIONAL.  
© DROITS D'AUTEUR RÉSERVÉS.  
REPRODUCTION AUTORISÉE SEULEMENT  
AVEC L'ACCORD DE L'ÉDITEUR.

## LECTEUR ATTENTIF

N° 52 (mars 2002)

C'est avec grand intérêt que j'ai parcouru *Horizons*, mais l'article «Traitement dans le ventre de la mère» a particulièrement attiré mon attention. La photo légendée «Les cellules souches du sang sont extraites sous l'effet d'un champ magnétique» (p. 27) a aiguillé ma curiosité. L'effet magnétique sur des cellules? Comment les cellules souches peuvent-elles, ou pas, devenir magnétiques? Comment peut-on agir sur des cellules avec un truc aussi simple que cela? Conjuguer les anticorps avec des particules ferreuses? Une question en appelant une autre, ma curiosité augmentait sans fin... Puis j'ai lu l'article: pas un mot sur cette méthode. La photo était-elle uniquement un «intermède» sous-titré d'une légende déplacée? Cela est bien regrettable – surtout parce que les méthodes d'isolement de cellules m'ont intéressé durant des années – néanmoins sans aimants. Je vais ainsi essayer de trouver la solution à cette énigme via Internet.

ALEXANDER TSCHOPP, PER @

## MAIL BOX

Questions, avis et réactions à des articles peuvent être communiqués à la rédaction de *Horizons*, Fonds national suisse, «Votre courrier», Case postale, CH-3001 Berne. E-mail: pri@snf.ch. L'identité de l'expéditeur doit être connue de la rédaction. Les lettres courtes ont plus de chance de paraître *in extenso*.

## Réponse de la rédaction:

Il n'y a pas d'erreur: la légende présente bien une séparation cellulaire par méthode magnétique d'érythrocytes nucléées d'enfants. Davantage d'informations sur cette méthode peuvent être lues à l'adresse <http://www.miltenyibiotec.com>

## PAS SEULEMENT LA GRAISSE

N° 52 (mars 2002)

Le titre de l'article «Il y a du régime dans l'air» relativise à juste titre le fait que ce sont surtout les graisses et non les sucres qui privilient l'embonpoint. Cette découverte a déclenché il y a dix ans aux USA de véritables campagnes anti-graisses qui se manifestent dans les recommandations «low-fat» ou «fat-free». Cependant, les enquêtes sur le poids corporel des Américains sont décevantes: les personnes entre 20 et 60 ans pèsent en moyenne aujourd'hui 10 kilogrammes de plus qu'il y a dix ans. C'est tout à fait inquiétant en considération de certaines maladies telles que le diabète et d'autres maux favorisés par la surcharge pondérale.

Les dégagements de chaleur obligatoires s'élèvent d'après l'article à 3% pour les graisses et à 8% pour les glucides. La résistance contre les graisses

fortement mise en relief aux USA a-t-elle incité les scientifiques à omettre le fait que 92% des glucides doivent également être consommés au cours du métabolisme afin de ne pas être emmagasinés? Il convient donc d'être très prudent afin que cette catastrophe – deux Américains sur cinq sont obèses – ne se reproduise pas en Europe.

THOMAS MARTHALER, ZURICH, PER @

## VARIÉ, PRÉCIS, SIMPLE

N° 52 (mars 2002)

Je viens de lire pour la première fois *Horizons* dont j'ai vivement apprécié à la fois la présentation et la qualité. Articles variés qui témoignent de recherches nouvelles et intéressantes, rédigés avec précision et simplicité. Illustrations attrayantes et excellente mise en page. Félicitations pour un travail collectif sérieux et divertissant.

ANDRÉ GIROUD, MIRIBEL, FRANCE

## À NOS ABONNÉS

### Changements d'adresse

Les changements d'adresse ne sont plus communiqués automatiquement par la Poste. Nous vous sommes reconnaissants de bien vouloir nous faire part de telles modifications, afin que *Horizons* puisse être envoyé à votre nouvelle adresse sans interruption.